

<p>(e) a list naming any parent Crown corporation that does not make public a report as required by subsection 131.1(3), if the 60-day period to do so ends in the fiscal quarter to which the consolidated quarterly report relates; and</p> <p>(f) any other information that the President of the Treasury Board may require.</p>	<p>e) la liste des sociétés d'État mères qui n'ont pas rendu public leur rapport trimestriel aux termes du paragraphe 131.1(3), si la période de soixante jours qui y est prévue se termine durant le trimestre sur lequel porte le rapport global;</p> <p>f) les autres renseignements qu'exige le président du Conseil du Trésor.</p>
--	---

1995, c. 20	Alternative Fuels Act	Loi sur les carburants de remplacement	1995, ch. 20
-------------	------------------------------	---	--------------

<p>221. Section 8 of the <i>Alternative Fuels Act</i> is repealed.</p>	<p>221. L'article 8 de la <i>Loi sur les carburants de remplacement</i> est abrogé.</p>
---	--

2003, c. 22, ss. 12 and 13	Public Service Employment Act	Loi sur l'emploi dans la fonction publique	2003, ch. 22, art. 12 et 13
----------------------------	--------------------------------------	---	-----------------------------

<p>222. Section 28 of the <i>Public Service Employment Act</i> and the heading before it are repealed.</p>	<p>222. L'article 28 de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> et l'intertitre le précédant sont abrogés.</p>
---	--

DIVISION 6

SECTION 6

SOCIAL SECURITY TRIBUNAL AND SERVICE DELIVERY

TRIBUNAL DE LA SÉCURITÉ SOCIALE ET FOURNITURE DE SERVICES

2005, c. 34	Department of Human Resources and Skills Development Act	Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences	2005, ch. 34
-------------	---	---	--------------

<p>223. Section 2 of the <i>Department of Human Resources and Skills Development Act</i> is amended by adding the following in alphabetical order:</p>	<p>223. L'article 2 de la <i>Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences</i> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :</p>
---	---

«Tribunal» «Tribunal»	«Tribunal» means the Social Security Tribunal established under section 44.	«Tribunal» Le Tribunal de la sécurité sociale constitué par l'article 44.	«Tribunal» «Tribunal»
--------------------------	---	---	--------------------------

2005, c. 34, par. 82(1)(b)(E) and ss. 83(3) and (11)	<p>224. Part 6 of the Act is replaced by the following:</p>	<p>224. La partie 6 de la même loi est remplacée par ce qui suit :</p>	2005, ch. 34, al. 82(1)(b)(A) et par. 83(3) et (11)
--	--	---	---

PART 5

PARTIE 5

SOCIAL SECURITY TRIBUNAL

TRIBUNAL DE LA SÉCURITÉ SOCIALE

ESTABLISHMENT AND ADMINISTRATION

CONSTITUTION ET ADMINISTRATION

Establishment of Tribunal	<p>44. (1) There is established a tribunal to be known as the Social Security Tribunal, consisting of a General Division and an Appeal Division.</p>	<p>44. (1) Est constitué le Tribunal de la sécurité sociale qui est composé d'une division générale et d'une division d'appel.</p>	Constitution du Tribunal
---------------------------	---	---	--------------------------

General Division	<p>(2) The General Division consists of the Income Security Section and the Employment Insurance Section.</p>	<p>(2) La division générale est composée de la section de la sécurité du revenu et de la section de l'assurance-emploi.</p>	Division générale
------------------	--	--	-------------------

Composition	45. (1) The Tribunal consists of not more than 74 full-time members to be appointed by the Governor in Council.	45. (1) Le Tribunal est composé d'au plus soixante-quatorze membres à temps plein nommés par le gouverneur en conseil.	Composition
Chairperson and Vice-chairpersons	(2) The Governor in Council designates one of the full-time members to hold office as the Chairperson and three full-time members to hold office as Vice-chairpersons, one of whom is responsible for the Appeal Division, one of whom is responsible for the Income Security Section and one of whom is responsible for the Employment Insurance Section.	(2) Le gouverneur en conseil désigne parmi les membres à temps plein le président, ainsi que trois vice-présidents qui sont respectivement responsables de la division d'appel, de la section de la sécurité du revenu et de la section de l'assurance-emploi.	Président et vice-présidents
Part-time members	(3) In addition, the Tribunal consists of any number of part-time members, to be appointed by the Governor in Council if, in the Governor in Council's opinion, the workload of the Tribunal so requires, so long as the combined time devoted to their functions and duties does not exceed the combined time that would be devoted by 11 full-time members.	(3) Le Tribunal est également composé de membres à temps partiel nommés par le gouverneur en conseil si ce dernier l'estime nécessaire compte tenu de la charge de travail du Tribunal, pourvu que le cumul du temps qu'ils consacrent à l'exercice de leurs attributions n'excède pas celui qu'y consacraient onze membres à temps plein.	Membres à temps partiel
Mandate	(4) Each full-time member of the Tribunal is to be appointed for a term of not more than five years, and each part-time member is to be appointed for a term of not more than two years. A member may be reappointed for one or more additional terms.	(4) Le mandat des membres à temps plein est d'une durée maximale de cinq ans et celui des membres à temps partiel, de deux ans; les mandats sont renouvelables plus d'une fois.	Durée du mandat
Tenure	(5) Each member of the Tribunal holds office during good behaviour and may be removed for cause by the Governor in Council at any time.	(5) Les membres occupent leur poste à titre inamovible, sous réserve de révocation motivée prononcée par le gouverneur en conseil.	Occupation du poste
Vice-chairpersons	46. (1) Each Vice-chairperson exercises any powers and performs any duties and functions that the Chairperson may assign.	46. (1) Les vice-présidents exercent les attributions que leur confie le président.	Vice-présidents
Members	(2) Each member exercises any powers and performs any duties and functions that the Vice-chairperson who is responsible for the Division or Section for which they hear matters may assign.	(2) Les membres exercent les attributions que leur confie le vice-président responsable de la division ou section où ils siègent.	Membres
Assignment	(3) Subject to section 47, the Chairperson may assign members to hear matters in the Appeal Division, the Income Security Section or the Employment Insurance Section.	(3) Le président peut, sous réserve de l'article 47, affecter les membres à la division d'appel, à la section de la sécurité du revenu ou à la section de l'assurance-emploi.	Affectation
Employment Insurance Section	47. The Minister must consult a committee composed of the Chairperson of the Tribunal and the commissioners referred to in paragraphs 20(2)(c) and (d) before recommending to the Governor in Council any person to be appointed as a member of the Tribunal who may hear matters in the Employment Insurance Section.	47. Le ministre est tenu de consulter un comité composé du président du Tribunal et des deux commissaires nommés après consultation des organisations ouvrières et patronales visées au paragraphe 20(2) avant de recommander au	Section de l'assurance-emploi

		gouverneur en conseil la nomination d'un membre qui pourrait siéger à la section de l'assurance-emploi.	
Full-time occupation	48. (1) Each full-time member of the Tribunal must devote the whole of their time to the performance of their duties under this Act.	48. (1) La charge de membre à temps plein est incompatible avec l'exercice d'autres fonctions.	Interdiction de cumul 5
Part-time members	(2) A part-time member of the Tribunal must not accept or hold any office or employment inconsistent with their duties under this Act.	(2) Les membres à temps partiel ne peuvent occuper une charge ou un emploi incompatibles avec les attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.	Fonctions incompatibles 10
Remuneration	49. (1) Each member of the Tribunal is paid the remuneration fixed by the Governor in Council.	49. (1) Les membres reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.	Rémunération
Expenses — full-time members	(2) Each full-time member of the Tribunal is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them while absent from their ordinary place of work in the course of performing their duties under this Act.	(2) Les membres à temps plein sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu de travail habituel, des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.	Frais de déplacement — membres à temps plein 15
Expenses — part-time members	(3) Each part-time member of the Tribunal is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them while absent from their ordinary place of residence in the course of performing their duties under this Act.	(3) Les membres à temps partiel sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu habituel de résidence, des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.	Frais de déplacement — membres à temps partiel 20
Federal public administration	(4) Members of the Tribunal are deemed to be employed in the federal public administration for the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and any regulations made under section 9 of the <i>Aeronautics Act</i> .	(4) Les membres sont réputés appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> .	Administration publique fédérale 25
Not employed in public service	(5) Unless the Governor in Council otherwise orders in a class of cases, members of the Tribunal are deemed not to be employed in the public service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i> .	(5) Sauf décision contraire du gouverneur en conseil dans une catégorie de cas, les membres sont réputés ne pas appartenir à la fonction publique pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> .	Exclusion de la fonction publique 30
Immunity	50. No civil proceedings lie against any member of the Tribunal for anything done or said in good faith in the exercise or purported exercise of a power or in the performance or purported performance of a duty or function of the Tribunal.	50. Les membres bénéficient de l'immunité en matière civile pour les actes accomplis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice, réel ou prétendu tel, des attributions du Tribunal.	Immunité 35
Absence — Chairperson	51. (1) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson or if the office of Chairperson is vacant, the Vice-chairperson of the Appeal Division acts as Chairperson and may exercise all the powers and perform all the duties and functions of the Chairperson.	51. (1) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le vice-président de la division d'appel assure l'intérim avec pleins pouvoirs.	Intérim du président 40

Absence — other	(2) If subsection (1) does not apply owing to the absence or incapacity of the Vice-chairperson of the Appeal Division, or if the office of Vice-chairperson of the Appeal Division is vacant, the Minister may authorize another Vice-chairperson to act as Chairperson and that Vice-chairperson may exercise all the powers and perform all the duties and functions of the Chairperson. 5	(2) Si le paragraphe (1) ne s'applique pas en raison de l'absence ou de l'empêchement du vice-président de la division d'appel ou de vacance de son poste, le ministre peut autoriser un autre vice-président à assurer l'intérim avec pleins pouvoirs. 5	Intérim — autre
Absence — Vice-chairperson	(3) In the event of the absence or incapacity of a Vice-chairperson or if the office of a Vice-chairperson is vacant, the Chairperson may authorize a member to act, on any terms and conditions that the Chairperson may specify, as Vice-chairperson for the time being. 15	(3) En cas d'absence ou d'empêchement d'un vice-président ou de vacance de son poste, le président peut autoriser un membre, aux conditions qu'il fixe, à assurer l'intérim. 10	Intérim des vice-présidents
Appeal — time limit	<p style="text-align: center;">ORGANIZATION OF TRIBUNAL</p> <p style="text-align: center;"><i>Appeal to Tribunal — General Division</i></p> <p>52. (1) An appeal of a decision must be brought to the General Division in the prescribed form and manner and within,</p> <p>(a) in the case of a decision made under the <i>Employment Insurance Act</i>, 30 days after the day on which it is communicated to the appellant; and</p> <p>(b) in any other case, 90 days after the day on which the decision is communicated to the appellant. 25</p>	<p style="text-align: center;">ORGANISATION DU TRIBUNAL</p> <p style="text-align: center;"><i>Appel au Tribunal — division générale</i></p> <p>52. (1) L'appel d'une décision est interjeté devant la division générale selon les modalités prévues par règlement et dans le délai suivant :</p> <p>a) dans le cas d'une décision rendue au titre de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>, dans les trente jours suivant la date où l'appelant reçoit communication de la décision;</p> <p>b) dans les autres cas, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où l'appelant reçoit communication de la décision. 20</p>	Modalités de présentation
Extension	(2) The General Division may allow further time within which an appeal may be brought, but in no case may an appeal be brought more than one year after the day on which the decision is communicated to the appellant. 30	(2) La division générale peut proroger d'au plus un an le délai pour interjeter appel.	Délai supplémentaire
Dismissal	53. (1) The General Division must summarily dismiss an appeal if it is satisfied that it has no reasonable chance of success.	53. (1) La division générale rejette de façon sommaire l'appel si elle est convaincue qu'il n'a aucune chance raisonnable de succès. 25	Rejet
Decision	(2) The General Division must give written reasons for its decision and send copies to the appellant and the Minister or the Commission, as the case may be, and any other party. 35	(2) Elle rend une décision motivée par écrit et en fait parvenir une copie à l'appelant et, selon le cas, au ministre ou à la Commission, et à toute autre partie.	Motifs
Appeal	(3) The appellant may appeal the decision to the Appeal Division.	(3) L'appelant peut en appeler à la division d'appel de cette décision. 30	Appel à la division d'appel

Decision	54. (1) The General Division may dismiss the appeal or confirm, rescind or vary a decision of the Minister or the Commission in whole or in part or give the decision that the Minister or the Commission should have given.	54. (1) La division générale peut rejeter l'appel ou confirmer, infirmer ou modifier totalement ou partiellement la décision visée par l'appel ou rendre la décision que le ministre ou la Commission aurait dû rendre.	Décisions 5
Reasons	(2) The General Division must give written reasons for its decision and send copies to the appellant and the Minister or the Commission, as the case may be, and any other party.	(2) Elle rend une décision motivée par écrit et en fait parvenir une copie à l'appelant et, selon le cas, au ministre ou à la Commission, et à toute autre partie.	Motifs
Appeal	<i>Appeal Division</i>	<i>Division d'appel</i>	
	55. Any decision of the General Division may be appealed to the Appeal Division by any person who is the subject of the decision and any other prescribed person.	55. Toute décision de la division générale peut être portée en appel devant la division d'appel par toute personne qui fait l'objet de la décision et toute autre personne visée par règlement.	Appel 10
Leave	56. (1) An appeal to the Appeal Division may only be brought if leave to appeal is granted.	56. (1) Il ne peut être interjeté d'appel à la division d'appel sans permission.	Autorisation du Tribunal 15
Exception	(2) Despite subsection (1), no leave is necessary in the case of an appeal brought under subsection 53(3).	(2) Toutefois, il n'est pas nécessaire d'obtenir une permission dans le cas d'un appel interjeté au titre du paragraphe 53(3).	Exception
Appeal — time limit	57. (1) An application for leave to appeal must be made to the Appeal Division in the prescribed form and manner and within, (a) in the case of a decision made by the Employment Insurance Section, 30 days after the day on which it is communicated to the appellant; and (b) in the case of a decision made by the Income Security Section, 90 days after the day on which the decision is communicated to the appellant.	57. (1) La demande de permission d'appeler est présentée à la division d'appel selon les modalités prévues par règlement et dans le délai suivant : a) dans le cas d'une décision rendue par la section de l'assurance-emploi, dans les trente jours suivant la date où l'appelant reçoit communication de la décision; b) dans le cas d'une décision rendue par la section de la sécurité du revenu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où l'appelant reçoit communication de la décision.	Modalités de présentation 20 25 30
Extension	(2) The Appeal Division may allow further time within which an application for leave to appeal is to be made, but in no case may an application be made more than one year after the day on which the decision is communicated to the appellant.	(2) La division d'appel peut proroger d'au plus un an le délai pour présenter la demande de permission d'appeler.	Délai supplémentaire 35
Grounds of appeal	58. (1) The only grounds of appeal are that (a) the General Division failed to observe a principle of natural justice or otherwise acted beyond or refused to exercise its jurisdiction;	58. (1) Les seuls moyens d'appel sont les suivants : a) la division générale n'a pas observé un principe de justice naturelle ou a autrement excédé ou refusé d'exercer sa compétence;	Moyens d'appel 40

	(b) the General Division erred in law in making its decision, whether or not the error appears on the face of the record; or	b) elle a rendu une décision entachée d'une erreur de droit, que l'erreur ressorte ou non à la lecture du dossier;	
	(c) the General Division based its decision on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it.	c) elle a fondé sa décision sur une conclusion de fait erronée, tirée de façon abusive ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments portés à sa connaissance.	
Criteria	(2) Leave to appeal is refused if the Appeal Division is satisfied that the appeal has no reasonable chance of success.	(2) La division d'appel rejette la demande de permission d'en appeler si elle est convaincue que l'appel n'a aucune chance raisonnable de succès.	Critère
Decision	(3) The Appeal Division must either grant or refuse leave to appeal.	(3) Elle accorde ou refuse cette permission.	Décision
Reasons	(4) The Appeal Division must give written reasons for its decision to grant or refuse leave and send copies to the appellant and any other party.	(4) Elle rend une décision motivée par écrit et en fait parvenir une copie à l'appelant et à toute autre partie.	Motifs
Leave granted	(5) If leave to appeal is granted, the application for leave to appeal becomes the notice of appeal and is deemed to have been filed on the day on which the application for leave to appeal was filed.	(5) Dans les cas où la permission est accordée, la demande de permission est assimilée à un avis d'appel et celui-ci est réputé avoir été déposé à la date du dépôt de la demande de permission.	Permission accordée
Decision	59. (1) The Appeal Division may dismiss the appeal, give the decision that the General Division should have given, refer the matter back to the General Division for reconsideration in accordance with any directions that the Appeal Division considers appropriate or confirm, rescind or vary the decision of the General Division in whole or in part.	59. (1) La division d'appel peut rejeter l'appel, rendre la décision que la division générale aurait dû rendre, renvoyer l'affaire à la division générale pour réexamen conformément aux directives qu'elle juge indiquées, ou confirmer, infirmer ou modifier totalement ou partiellement la décision de la division générale.	Décisions
Reasons	(2) The Appeal Division must give written reasons for its decision and send copies to the appellant and any other party.	(2) Elle rend une décision motivée par écrit et en fait parvenir une copie à l'appelant et à toute autre partie.	Motifs
	<i>General</i>	<i>Généralités</i>	
Head office	60. (1) The head office of the Tribunal is in the National Capital Region described in the schedule to the <i>National Capital Act</i> or at any other place within Canada that may be designated by the Governor in Council.	60. (1) Le siège du Tribunal est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la capitale nationale</i> ou à tout autre lieu, au Canada, que le gouverneur en conseil peut désigner.	Siège
Residence	(2) The Chairperson and the Vice-chairpersons must reside within the distance from the place referred to in subsection (1) that is determined by the Governor in Council.	(2) Le président et les vice-présidents résident dans la périphérie de ce lieu définie par le gouverneur en conseil.	Résidence
Tribunal sittings	61. Every application to the Tribunal is to be heard before a single member.	61. Toute demande présentée au Tribunal est entendue par un membre agissant seul.	Séances du Tribunal

Tribunal hearings	<p>62. All or part of a Tribunal hearing may be held in private if the Tribunal is of the opinion that the circumstances of the case so require.</p>	<p>62. Le Tribunal peut tenir, en tout ou en partie, ses audiences à huis clos s'il estime que les circonstances de l'affaire le justifient.</p>	Audiences
Expenses and allowances	<p>63. The Chairperson may in any particular case for special reasons reimburse any party required to attend a hearing for travel or living expenses or pay to them any other allowance, including compensation for lost remuneration, as are fixed by the Minister.</p>	<p>63. Le président peut, pour des raisons spéciales dans un cas particulier, rembourser toute partie tenue de se présenter à une audience de ses frais de déplacement et de séjour ou lui verser toute autre indemnité, y compris une indemnité pour perte de rémunération, fixés par le ministre.</p>	Frais et indemnités
Powers of tribunal	<p>64. (1) The Tribunal may decide any question of law or fact that is necessary for the disposition of any application made under this Act.</p>	<p>64. (1) Le Tribunal peut trancher toute question de droit ou de fait pour statuer sur une demande présentée sous le régime de la présente loi.</p>	Pouvoir du Tribunal
Canada Pension Plan	<p>(2) Despite subsection (1), in the case of an application relating to the <i>Canada Pension Plan</i>, the Tribunal may only decide questions of law or fact as to</p> <p>(a) whether any benefit is payable to a person or its amount;</p> <p>(b) whether any person is eligible for a division of unadjusted pensionable earnings or its amount; and</p> <p>(c) whether any person is eligible for an assignment of a contributor's retirement pension or its amount.</p>	<p>(2) Toutefois, dans le cas d'une demande visant le <i>Régime de pensions du Canada</i>, le Tribunal peut seulement trancher toute question de droit ou de fait concernant :</p> <p>a) l'admissibilité d'une personne à une prestation ou le montant de cette prestation;</p> <p>b) l'admissibilité d'une personne à un partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension ou le montant de ce partage;</p> <p>c) l'admissibilité d'une personne à bénéficier de la cession de la pension de retraite d'un cotisant ou le montant de cette cession.</p>	Régime de pensions du Canada
Employment Insurance Act	<p>(3) If a question specified in section 90 of the <i>Employment Insurance Act</i> arises in the consideration of an application, it must be determined by an authorized officer of the Canada Revenue Agency, as provided by that section.</p>	<p>(3) Si, au cours de l'examen d'une demande, une question prévue à l'article 90 de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> se pose, le fonctionnaire autorisé de l'Agence du revenu du Canada décide de cette question comme le prévoit cet article.</p>	Loi sur l'assurance-emploi
Canada Pension Plan	<p>65. If, in the Minister's opinion, a person in addition to the appellant may be directly affected by the decision of the Tribunal relating to any of the following appeals, the Minister must notify the Tribunal of all such persons, and the Tribunal must add as a party to the appeal any such person who is not already a party to it:</p> <p>(a) an appeal in respect of a survivor's pension payable to the survivor of a deceased contributor within the meaning of the <i>Canada Pension Plan</i>;</p>	<p>65. Lorsqu'un appel se rapporte à l'un des cas ci-après et que, de l'avis du ministre, une personne autre que l'appelant peut être directement touchée par la décision du Tribunal, le ministre donne au Tribunal un avis mentionnant l'ensemble de ces personnes et le Tribunal met alors en cause celles qui, parmi ces personnes, ne sont pas déjà parties à l'appel :</p> <p>a) la pension de survivant, au sens du <i>Régime de pensions du Canada</i>, à payer au survivant d'un cotisant décédé;</p>	Régime de pensions du Canada

	(b) an appeal in respect of a division of unadjusted pensionable earnings under section 55, 55.1 or 55.2 of the <i>Canada Pension Plan</i> ; or	b) le partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension en application des articles 55, 55.1 ou 55.2 du <i>Régime de pensions du Canada</i> ;	
	(c) an appeal in respect of an assignment of a contributor's retirement pension under section 65.1 of the <i>Canada Pension Plan</i> .	c) la cession de la pension de retraite d'un cotisant en application de l'article 65.1 du <i>Régime de pensions du Canada</i> .	
Amendment of decision	66. (1) The Tribunal may rescind or amend a decision given by it in respect of any particular application if	66. (1) Le Tribunal peut annuler ou modifier toute décision qu'il a rendue relativement à une demande particulière :	Modification de la décision
	(a) in the case of a decision relating to the <i>Employment Insurance Act</i> , new facts are presented to the Tribunal or the Tribunal is satisfied that the decision was made without knowledge of, or was based on a mistake as to, some material fact; or	a) dans le cas d'une décision visant la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> , si des faits nouveaux lui sont présentés ou s'il est convaincu que la décision a été rendue avant que soit connu un fait essentiel ou a été fondée sur une erreur relative à un tel fait;	10
	(b) in any other case, a new material fact is presented that could not have been discovered at the time of the hearing with the exercise of reasonable diligence.	b) dans les autres cas, si des faits nouveaux et essentiels qui, au moment de l'audience, ne pouvaient être connus malgré l'exercice d'une diligence raisonnable lui sont présentés.	15
Time limit	(2) An application to rescind or amend a decision must be made within one year after the day on which a decision is communicated to the appellant.	(2) La demande d'annulation ou de modification doit être présentée au plus tard un an après la date où l'appelant reçoit communication de la décision.	Délai
Limit	(3) Each person who is the subject of a decision may make only one application to rescind or amend that decision.	(3) Il ne peut être présenté plus d'une demande d'annulation ou de modification par toute partie visée par la décision.	25
Division	(4) A decision is rescinded or amended by the same Division that made it.	(4) La décision est annulée ou modifiée par la division qui l'a rendue.	30
Time limits	67. The Chairperson or a Vice-Chairperson may in any particular case for special reasons extend the time within which the Tribunal is required by regulation to make a decision under subsections 54(1), 58(3) and 59(1).	67. Le président ou tout vice-président peut, pour des raisons spéciales dans un cas particulier, proroger les délais impartis par règlement pour rendre les décisions visées aux paragraphes 54(1), 58(3) et 59(1).	Prorogation des délais
Decision final	68. The decision of the Tribunal on any application made under this Act is final and, except for judicial review under the <i>Federal Courts Act</i> , is not subject to appeal to or review by any court.	68. La décision du Tribunal à l'égard d'une demande présentée sous le régime de la présente loi est définitive et sans appel; elle peut cependant faire l'objet d'un contrôle judiciaire aux termes de la <i>Loi sur les Cours fédérales</i> .	Décision définitive
	REGULATIONS	RÈGLEMENTS	
Governor in Council	69. The Governor in Council may make regulations respecting the manner in which the Tribunal may conduct its business, including regulations respecting	69. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la conduite des affaires du Tribunal, notamment :	Gouverneur en conseil

(a) the procedure to be followed on appeals to the Tribunal;

(b) the circumstances under which information is deemed to have been communicated or received;

(c) the time within which the Tribunal must make a decision under subsections 54(1), 58(3) and 59(1);

(d) any special reasons for the purposes of section 63;

(e) the power to exclude any person from a hearing when oral evidence concerning a circumstance of sexual or other harassment is being given; and

(f) anything that, by this Part, is to be prescribed by regulation.

5
5
10
15

a) la procédure à suivre dans les appels interjetés devant le Tribunal;

b) les présomptions applicables à la communication et à la réception de renseignements;

c) les délais impartis pour rendre les décisions visées aux paragraphes 54(1), 58(3) et 59(1);

d) les raisons spéciales pour l'application de l'article 63;

e) le pouvoir d'empêcher toute personne d'assister à une audience pendant tout témoignage sur un cas de harcèlement de nature sexuelle ou autre;

f) toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie.

5
5
10
15

Regulations — electronic documents and electronic information

70. (1) The Governor in Council may, for the purposes of this Part, make regulations referred to in paragraphs 73(1)(c), (d) and (f).

70. (1) Le gouverneur en conseil peut, pour l'application de la présente partie, prendre les règlements visés aux alinéas 73(1)c), d) et f).

Règlement — documents et informations électroniques

Regulations — definitions

(2) The Governor in Council may, for the purposes of regulations made under subsection (1), make regulations defining “electronic”, “electronic document”, “electronic information”, “electronic signature” and “technology”.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, pour l'application des règlements visés au paragraphe (1), définir « document électronique », « électronique », « information électronique », « signature électronique » et « technologie ».

Règlement — définitions

Incorporation by reference

(3) Subsections 73(2) to (5) apply to regulations made under this section.

(3) Les paragraphes 73(2) à (5) s'appliquent aux règlements visés au présent article.

Incorporation par renvoi

PART 6

ELECTRONIC ADMINISTRATION OR ENFORCEMENT

PARTIE 6

MISE EN OEUVRE OU EXÉCUTION PAR VOIE ÉLECTRONIQUE

Powers

71. (1) Subject to the regulations, the Minister may administer or enforce electronically the *Canada Pension Plan*, the *Old Age Security Act*, the *Employment Insurance Act* and any program which is supported by grants or contributions under section 7, and the Commission may administer or enforce electronically the *Employment Insurance Act*, including for the purposes of

71. (1) Sous réserve des règlements, le ministre peut, par voie électronique, mettre en oeuvre ou exécuter le *Régime de pensions du Canada*, la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et la *Loi sur l'assurance-emploi* et tout programme appuyé par des subventions ou des contributions en vertu de l'article 7 et la Commission peut, par voie électronique, mettre en oeuvre ou exécuter la *Loi sur l'assurance-emploi*, notamment pour :

Pouvoir

(a) creating, communicating, making available, collecting, receiving, storing, or managing or otherwise dealing with documents or information;

35

	<p>(b) providing any services, benefits or other assistance;</p> <p>(c) providing notifications;</p> <p>(d) verifying the identity of a person or entity;</p> <p>(e) entering into agreements or arrangements; and</p> <p>(f) making, receiving or verifying an electronic signature.</p>	<p>a) créer, communiquer, rendre accessibles, recueillir, recevoir, mettre en mémoire, gérer ou traiter de quelque autre façon des documents ou de l'information;</p> <p>b) fournir des services, des prestations ou d'autres formes d'aide;</p> <p>c) donner des notifications;</p> <p>d) vérifier l'identité de toute personne ou entité;</p> <p>e) conclure des accords ou arrangements;</p> <p>f) faire, recevoir ou vérifier une signature électronique.</p>	
Restriction	<p>(2) The Minister and the Commission must not require persons or entities to apply electronically for, or receive electronically, services, benefits or other assistance except for classes of persons or entities and those services, benefits or other assistance that are prescribed by the regulations.</p>	<p>(2) Le ministre ou la Commission ne peut exiger qu'une personne ou une entité demande ou obtienne par voie électronique des services, prestations ou autres formes d'aide, à moins que cette personne ou cette entité fasse partie d'une catégorie de personnes ou d'entités désignée par règlement et que ces services, prestations ou autres formes d'aide soient désignés par règlement.</p>	Limitation
Electronic manner of filing documents	<p>72. (1) Unless another manner of filing a document or information is expressly required by a provision of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Old Age Security Act</i> or the <i>Employment Insurance Act</i> or any of their regulations, or a term or condition of any program which is supported by grants or contributions under section 7, the filing of an electronic version of the document or information is to be considered as the filing of a document or information in accordance with the provision or the term or condition.</p>	<p>72. (1) À moins que toute disposition du <i>Régime de pensions du Canada</i>, de la <i>Loi sur la sécurité de la vieillesse</i> ou de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>, ou d'un de leurs règlements, ou que toute modalité d'un programme appuyé par des subventions ou des contributions en vertu de l'article 7 n'exige un moyen exprès pour le dépôt de documents ou de l'information, le dépôt de leur version électronique satisfait à l'exigence de dépôt de la disposition ou modalité en cause.</p>	Mode de dépôt électronique
Power to prescribe form or manner of filing	<p>(2) A provision of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Old Age Security Act</i> or the <i>Employment Insurance Act</i> or any of their regulations, or a term or condition of any program which is supported by grants or contributions under section 7, that provides for a power to issue, prescribe or in any other manner establish a form or to establish the manner of filing a document or information includes the power to do so with respect to an electronic document or information.</p>	<p>(2) Le pouvoir de publier, de prescrire ou d'établir des formulaires ou d'établir le mode de dépôt de documents ou de l'information, prévu dans toute disposition du <i>Régime de pensions du Canada</i>, de la <i>Loi sur la sécurité de la vieillesse</i> ou de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>, ou d'un de leurs règlements, ou prévu par toute modalité d'un programme appuyé par des subventions ou des contributions en vertu de l'article 7 emporte le même pouvoir quant à leur version électronique.</p>	Pouvoir de prescrire un formulaire ou d'établir un mode de dépôt

Written documents or information

(3) A requirement under a provision of the *Canada Pension Plan*, the *Old Age Security Act* or the *Employment Insurance Act* or any of their regulations, or a term or condition of any program which is supported by grants or contributions under section 7, that a document be in writing or information be provided in writing is satisfied by an electronic document or information if the electronic document or information

- (a) is readable or perceivable so as to be usable for subsequent reference;
- (b) is in a format that does not prevent it from being retained by the recipient; and
- (c) meets the prescribed requirements, if any.

Signatures

(4) A requirement under a provision of the *Canada Pension Plan*, the *Old Age Security Act* or the *Employment Insurance Act* or any of their regulations, or a term or condition of any program which is supported by grants or contributions under section 7, for a signature is satisfied by an electronic signature if the electronic signature

- (a) is reliable for the purposes for which it is required;
- (b) is reliably linked with the electronic document in respect of which the signature is required; and
- (c) meets the prescribed requirements, if any.

Meaning of "filing"

(5) In this section, "filing" includes all manner of transmitting, regardless of how it is designated.

Regulations

73. (1) The Governor in Council may make regulations

- (a) providing for circumstances in which subsection 71(1) does not apply;
- (b) defining, enlarging or restricting the meaning of any word or expression used but not defined in this Part;

Documents ou informations sous forme écrite

(3) Dans le cas où toute disposition du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou de la *Loi sur l'assurance-emploi*, ou d'un de leurs règlements, ou toute modalité d'un programme appuyé par des subventions ou des contributions en vertu de l'article 7 exige qu'un document soit fait par écrit ou que l'information soit fournie par écrit, leur version électronique satisfait à l'exigence si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le document ou l'information est lisible ou perceptible de façon à pouvoir servir à la consultation ultérieure;
- b) le document ou l'information est sur un support qui n'empêche pas le destinataire de le conserver;
- c) le document ou l'information satisfait à toute autre exigence prévue par règlement.

Signatures

(4) Dans le cas où toute disposition du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou de la *Loi sur l'assurance-emploi*, ou d'un de leurs règlements, ou toute modalité d'un programme appuyé par des subventions ou des contributions en vertu de l'article 7 exige une signature, la signature électronique satisfait à l'exigence si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est fiable aux fins requises;
- b) le lien entre elle et le document électronique pour lequel elle est exigée est fiable;
- c) elle satisfait à toute autre exigence prévue par règlement.

Définition de « dépôt »

(5) Au présent article, est assimilée au dépôt toute forme de transmission, quelle que soit la désignation de celle-ci.

Règlements

73. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir les circonstances dans lesquelles le paragraphe 71(1) ne s'applique pas;
- b) définir, élargir ou restreindre le sens de tout terme utilisé mais non défini dans la présente partie;

- | | |
|---|--|
| <p>(c) respecting the creation, communication, making available, collection, reception, storage or management of, or any other method of dealing with, electronic documents or electronic information, and their admissibility in any proceedings, including establishing</p> <p>(i) criteria for the reliability of electronic documents, electronic information or electronic signatures,</p> <p>(ii) the date and hour when an electronic document or electronic information is considered to be sent or received and the place where it is considered to be sent or received,</p> <p>(iii) the technology to be used and process to be followed for making, receiving or verifying an electronic signature, and</p> <p>(iv) whether an electronic document must be signed with an electronic signature;</p> <p>(d) establishing criteria for the validity of an agreement or arrangement entered into electronically;</p> <p>(e) respecting terms and conditions for providing or receiving electronically services, benefits or other assistance, including the payment of amounts electronically;</p> <p>(f) respecting the technology to be used and the process to be followed for verifying electronically the identity of any person or entity;</p> <p>(g) respecting the establishment and operation of electronic systems or any other technology to be used in the administration or enforcement of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Old Age Security Act</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> and any program which is supported by grants or contributions under section 7 and respecting the manner in which and the extent to which any provision of those Acts or their regulations or any term or condition of those programs applies to the electronic systems; and</p> <p>(h) prescribing anything that by this Part is to be prescribed.</p> | <p>c) régir la création, la communication, l'accessibilité, la collecte, la réception, la mise en mémoire, la gestion ou le traitement de quelque autre façon des documents ou de l'information électroniques et, dans le cadre de toute procédure, leur admissibilité en preuve, notamment établir :</p> <p>(i) les critères de fiabilité des documents, de l'information et des signatures électroniques,</p> <p>(ii) le lieu, la date et l'heure où un document ou de l'information électronique est réputé envoyé ou reçu,</p> <p>(iii) la technologie à utiliser ou les procédures à suivre pour faire, recevoir ou vérifier des signatures électroniques,</p> <p>(iv) si les documents électroniques doivent être signés au moyen d'une signature électronique;</p> <p>d) établir les critères de validité d'un accord ou d'un arrangement conclu par voie électronique;</p> <p>e) régir les modalités de fourniture ou de réception, par voie électronique, des services, prestations ou autres formes d'aide, notamment le versement de sommes;</p> <p>f) régir la technologie à utiliser et la procédure à suivre pour vérifier par voie électronique l'identité de toute personne ou entité;</p> <p>g) régir l'établissement et le fonctionnement de systèmes électroniques ou de tout autre moyen électronique pour la mise en oeuvre ou l'exécution du <i>Régime de pensions du Canada</i>, de la <i>Loi sur la sécurité de la vieillesse</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> et de tout programme appuyé par des subventions ou des contributions en vertu de l'article 7 et régir les modalités d'application des dispositions de ces lois ou de leurs règlements ou d'un tel programme à ces systèmes électroniques, ainsi que la mesure dans laquelle elles s'y appliquent;</p> <p>h) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie.</p> |
|---|--|

Incorporation by reference	(2) A regulation made under this section may incorporate by reference any document, regardless of its source, either as it exists on a particular date or as it is amended from time to time.	(2) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent incorporer par renvoi tout document, indépendamment de sa source, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.	Incorporation par renvoi
Accessibility	(3) The Minister shall ensure that any document that is incorporated by reference in the regulation is accessible.	(3) Le ministre veille à ce que tout document incorporé par renvoi dans les règlements soit accessible.	Accessibilité des documents
Defence	(4) A person is not liable to be found guilty of an offence for any contravention in respect of which a document that is incorporated by reference in the regulation is relevant unless, at the time of the alleged contravention, the document was accessible as required by subsection (3) or it was otherwise accessible to the person.	(4) Aucune déclaration de culpabilité ne peut découler d'une contravention faisant intervenir un document qui est incorporé par renvoi dans les règlements et qui se rapporte au fait reproché, sauf si, au moment de ce fait, le document était accessible en application du paragraphe (3) ou était autrement accessible à la personne en cause.	Aucune déclaration de culpabilité
No registration or publication	(5) For greater certainty, a document that is incorporated by reference in the regulation is not required to be transmitted for registration or published in the <i>Canada Gazette</i> by reason only that it is incorporated by reference.	(5) Il est entendu que les documents qui sont incorporés par renvoi dans les règlements n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> du seul fait de leur incorporation.	Enregistrement ou publication non requis
R.S., c. C-8	Canada Pension Plan	Régime de pensions du Canada	L.R., ch. C-8
1995, c. 33, s. 25	225. The definitions “Pension Appeals Board” and “Review Tribunal” in subsection 2(1) of the <i>Canada Pension Plan</i> are repealed.	225. Les définitions de « Commission d'appel des pensions » et « tribunal de révision », au paragraphe 2(1) du <i>Régime de pensions du Canada</i>, sont abrogées.	1995, ch. 33, art. 25
2007, c. 11, s. 1	226. Section 4.1 of the Act is replaced by the following:	226. L'article 4.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2007, ch. 11, art. 1
Minister's power	4.1 The Minister of National Revenue may use electronic means to create, communicate, make available, collect, receive, store or otherwise deal with documents or information under this Act.	4.1 Le ministre du Revenu national peut utiliser des moyens électroniques pour créer, communiquer, rendre accessibles, recueillir, recevoir, mettre en mémoire ou traiter de quelque autre façon des documents ou de l'information sous le régime de la présente loi.	Pouvoir du ministre
2009, c. 31, s. 30(1)	227. (1) Subsection 38(1) of the Act is replaced by the following:	227. (1) Le paragraphe 38(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 31, par. 30(1)
Refund of overpayment	38. (1) If an overpayment has been made by an employee on account of the employee's contribution under this Act for a year, the Minister must, if application in writing is made to the Minister by the employee not later than four years — or, in the case of an employee who, in respect of a disability pension, is notified after September 1, 2010 of a decision under subsection 60(7) or 81(2), a decision	38. (1) Lorsqu'un employé a fait un versement excédentaire à valoir sur sa cotisation, prévue par la présente loi pour une année, le ministre lui rembourse le montant de ce versement si l'employé le lui demande par écrit au plus tard dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année où il a fait le versement excédentaire, ce délai étant de dix ans s'il s'agit d'un employé qui a reçu, après le 1 ^{er} septembre 2010,	Remboursement des versements excédentaires

under subsection 82(11) or 83(11) as those subsections read immediately before their repeal or a decision under section 54 or 59 of the *Department of Human Resources and Skills Development Act*, 10 years — after the end of the year, refund to the employee the amount of the overpayment.

relativement à une pension d'invalidité, un avis visé aux paragraphes 60(7) ou 81(2), un avis visé aux paragraphes 82(11) ou 83(11) dans leur version antérieure à leur abrogation ou copie d'une décision rendue en vertu des articles 54 ou 59 de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*.

2009, c. 31, s. 30(2)

(2) Subsection 38(3) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 38(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2009, ch. 31, par. 30(2)

Refund of excess — employee

(3) Despite anything in this Part, if an employee applies to the Minister and satisfies the Minister that, for any year, the amount deducted from the employee's remuneration exceeds the contribution for the year required of the employee under subsection 8(1), the Minister may refund the amount of the excess. The application must be made within four years — or, in the case of an employee who, in respect of a disability pension, is notified after September 1, 2010 of a decision under subsection 60(7) or 81(2), a decision under subsection 82(11) or 83(11) as those subsections read immediately before their repeal or a decision under section 54 or 59 of the *Department of Human Resources and Skills Development Act*, 10 years — after the end of the year.

(3) Malgré les autres dispositions de la présente partie, lorsqu'un employé fait une demande au ministre et lui démontre que, pour une année quelconque, la somme déduite de sa rémunération excède la cotisation qu'il était tenu de payer pour l'année au titre du paragraphe 8(1), le ministre peut lui rembourser l'excédent. La demande doit être présentée dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année en question, ce délai étant de dix ans s'il s'agit d'un employé qui a reçu, après le 1^{er} septembre 2010, relativement à une pension d'invalidité, un avis visé aux paragraphes 60(7) ou 81(2), un avis visé aux paragraphes 82(11) ou 83(11) dans leur version antérieure à leur abrogation ou copie d'une décision rendue en vertu des articles 54 ou 59 de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*.

Remboursement de la somme déduite en trop

2010, c. 25, s. 70

(3) Paragraph 38(4)(b) of the Act is replaced by the following:

(3) L'alinéa 38(4)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2010, ch. 25, art. 70

(b) must make such a refund after sending the notice of assessment, if application is made in writing by the contributor not later than four years — or, in the case of a contributor who, in respect of a disability pension, is notified after September 1, 2010 of a decision under subsection 60(7) or 81(2), a decision under subsection 82(11) or 83(11) as those subsections read immediately before their repeal or a decision under section 54 or 59 of the *Department of Human Resources and Skills Development Act*, 10 years — after the end of the year.

b) doit faire ce remboursement après l'envoi de l'avis d'évaluation, si le cotisant fait à cette fin une demande écrite au plus tard dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année, ce délai étant de dix ans si ce cotisant a reçu, après le 1^{er} septembre 2010, relativement à une pension d'invalidité, un avis visé aux paragraphes 60(7) ou 81(2), un avis visé aux paragraphes 82(11) ou 83(11) dans leur version antérieure à leur abrogation ou copie d'une décision rendue en vertu des articles 54 ou 59 de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*.

228. Section 81 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

228. L'article 81 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Rescission or amendment of decision

(3) The Minister may, on new facts, rescind or amend a decision made by him or her under this Act.

(3) Le ministre peut, en se fondant sur des faits nouveaux, annuler ou modifier une décision qu'il a lui-même rendue conformément à la présente loi.

Annulation ou modification de la décision

R.S., c. 30 (2nd Supp.), ss. 45(1) and 46(1); 1990, c. 8, s. 46; 1991, c. 44, s. 22(2); 1995, c. 33, ss. 35(2), (3), 36(2), 37 and 38; 1997, c. 40, s. 85.1; 2000, c. 12, ss. 60 and 61 and par. 64(k) and (l); 2002, c. 8, s. 121 and par. 182(1)(f); 2010, c. 12, ss. 1668 and 1669

229. Sections 82 to 86.1 of the Act are replaced by the following:

229. Les articles 82 à 86.1 de la même loi 5 sont remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 30 (2^e suppl.), par. 45(1) et 46(1); 1990, ch. 8, art. 46; 1991, ch. 44, par. 22(2); 1995, ch. 33, par. 35(2), (3) et 36(2) et art. 37 et 38; 1997, ch. 40, art. 85.1; 2000, ch. 12, art. 60 et 61 et al. 64(k) et (l); 2002, ch. 8, art. 121 et al. 182(1)(f); 2010, ch. 12, art. 1668 et 1669

Appeal to Social Security Tribunal

82. A party who is dissatisfied with a decision of the Minister made under section 81, including a decision in relation to further time to make a request, or, subject to the regulations, any person on their behalf, may 10 appeal the decision to the Social Security Tribunal established under section 44 of the Department of Human Resources and Skills Development Act.

82. La personne qui se croit lésée par une décision du ministre rendue en application de l'article 81, notamment une décision relative au délai supplémentaire, ou, sous réserve des 10 règlements, quiconque de sa part, peut interjeter appel de la décision devant le Tribunal de la sécurité sociale, constitué par l'article 44 de la Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences. 15

Appel au Tribunal de sécurité sociale

Stay of benefits pending judicial review

83. If a decision is made by the Social 15 Security Tribunal established under section 44 of the *Department of Human Resources and Skills Development Act* in respect of a benefit, the Minister may stay payment of the benefit until the latest of

83. Le ministre peut surseoir au versement de toute prestation qui fait l'objet d'une décision du Tribunal de la sécurité sociale, constitué par l'article 44 de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des 20 compétences*, jusqu'à la plus tardive des dates suivantes :

Sursis des prestations jusqu'à la décision définitive

(a) the expiry of the period allowed for making an application for leave to appeal to the Appeal Division of that Tribunal,

a) l'expiration du délai pour demander la permission d'interjeter appel auprès de la division d'appel de ce Tribunal; 25

(b) the expiry of the period allowed for making an application under the *Federal 25 Courts Act* for judicial review of the decision, and

b) l'expiration du délai de présentation d'une demande de contrôle judiciaire d'une décision aux termes de la *Loi sur les Cours fédérales*;

(c) if Her Majesty has made an application under the *Federal Courts Act* for judicial review of the decision, the month in which all 30 proceedings in relation to the judicial review have been completed.

c) dans les cas où Sa Majesté a présenté une 30 demande de contrôle judiciaire d'une décision aux termes de la *Loi sur les Cours fédérales*, le mois au cours duquel les procédures afférentes au contrôle judiciaire ont pris fin. 35

R.S., c. 30 (2nd Supp), s. 49

230. (1) Paragraph 89(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) setting out the circumstances in which the Minister may allow a longer period to make a request under subsection 81(1) or (1.1);

2007, c. 11, s. 5(1)

(2) Paragraphs 89(1)(L1) and (L2) of the Act are repealed.

2007, c. 11, s. 5(2)

(3) Subsection 89(3) of the Act is repealed.

231. Subsection 96(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Sections 81 and 82 apply with any modifications that the circumstances require to any request made under subsection (1) as though it were an application for a benefit.

Application of sections 81 and 82

232. Subsection 97(4) of the Act is replaced by the following:

(4) Whenever any reduction is made in the amount of the unadjusted pensionable earnings of a contributor shown to their account in the Record of Earnings, whether under subsection (3) or otherwise, and it appears from the Record of Earnings that before the making of the reduction the contributor had been informed under section 96 of the amount of the earnings shown to their account in the Record of Earnings, the Minister must notify the contributor in prescribed manner of his or her action and if the contributor is not satisfied with the amount of the reduction so made, they may request that such action be reconsidered by the Minister and sections 81 and 82 apply with any modifications that the circumstances require to that request as though it were an application for a benefit.

Notice of rectification to be given

2007, c. 11, s. 10(1)

233. (1) Paragraphs 101(1)(d.2) and (d.3) of the Act are repealed.

2007, c. 11, s. 10(2)

(2) Subsection 101(2) of the Act is repealed.

1995, c. 33, s. 46(2)

234. (1) Subsection 108(2.1) of the Act is repealed.

230. (1) L'alinéa 89(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) préciser les cas où le ministre peut accorder un délai plus long pour présenter la demande visée aux paragraphes 81(1) ou (1.1);

(2) Les alinéas 89(1)L1) et L2) de la même loi sont abrogés.

(3) Le paragraphe 89(3) de la même loi est abrogé.

231. Le paragraphe 96(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Les articles 81 et 82 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1), 15 comme s'il s'agissait d'une demande de prestation.

232. Le paragraphe 97(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Chaque fois qu'il est apporté une réduction au montant des gains non ajustés d'un cotisant, ouvrant droit à pension, indiqués à son compte dans le registre des gains, que ce soit en conformité avec le paragraphe (3) ou d'autre façon et que d'après le registre des gains il apparaît qu'avant de faire cette réduction le cotisant avait été informé aux termes de l'article 96 du montant des gains portés à son compte dans le registre des gains, le ministre informe de la manière prescrite le cotisant de l'initiative qu'il a prise et si le cotisant n'est pas satisfait du montant de la réduction ainsi faite, il peut demander que cette initiative soit reconsidérée par le ministre et les articles 81 et 82 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à cette demande comme s'il s'agissait d'une demande de prestation.

233. (1) Les alinéas 101(1)d.2) et d.3) de la même loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 101(2) de la même loi est abrogé.

234. (1) Le paragraphe 108(2.1) de la même loi est abrogé.

L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 49

2007, ch. 11, par. 5(1)

2007, ch. 11, par. 5(2)

Application des art. 81 et 82

Avis de rectification à donner

2007, ch. 11, par. 10(1)

2007, ch. 11, par. 10(2)

1995, ch. 33, par. 46(2)

(2) Subsection 108(3) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (c), by adding “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) the costs of administering Part 5 of the *Department of Human Resources and Skills Development Act* in respect of appeals respecting this Act.

5

(2) Le paragraphe 108(3) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

e) les frais d’application de la partie 5 de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences* à l’égard des appels relatifs à la présente loi.

5

R.S., c. O-9

Old Age Security Act**Loi sur la sécurité de la vieillesse**

L.R., ch. O-9

1995, c. 33,
s. 1(2)

235. The definition “Review Tribunal” in section 2 of the *Old Age Security Act* is repealed.

235. La définition de «tribunal de révision», à l’article 2 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, est abrogée.

1995, ch. 33,
par. 1(2)

10

1995, c. 33,
s. 16; 1997,
c. 40, s. 101;
2000, c. 12,
par. 207(1)(k);
2002, c. 8,
par. 182(1)(z.5)

236. (1) Subsections 28(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

236. (1) Les paragraphes 28(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1995, ch. 33,
art. 16; 1997,
ch. 40, art. 101;
2000, ch. 12,
al. 207(1)(k);
2002, ch. 8,
al. 182(1)(z.5)Appeal—
benefits

28. (1) A person who is dissatisfied with a decision of the Minister made under section 27.1, including a decision in relation to further time to make a request, or, subject to the regulations, any person on their behalf, may appeal the decision to the Social Security Tribunal established under section 44 of the *Department of Human Resources and Skills Development Act*.

28. (1) La personne qui se croit lésée par une décision du ministre rendue en application de l’article 27.1, notamment une décision relative au délai supplémentaire, ou, sous réserve des règlements, quiconque pour son compte, peut interjeter appel de la décision devant le Tribunal de la sécurité sociale, constitué par l’article 44 de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*.

Appels en
matière de
prestationReference as to
income

(2) If, on an appeal to the Social Security Tribunal, it is a ground of the appeal that the decision made by the Minister as to the income or income from a particular source or sources of an applicant or beneficiary or of the spouse or common-law partner of the applicant or beneficiary was incorrectly made, the appeal on that ground must, in accordance with the regulations, be referred for decision to the Tax Court of Canada, whose decision, subject only to variation by that Court in accordance with any decision on an appeal under the *Tax Court of Canada Act* relevant to the appeal to the Social Security Tribunal, is final and binding for all purposes of the appeal to the Social Security Tribunal except in accordance with the *Federal Courts Act*.

(2) Lorsque l’appelant prétend que la décision du ministre touchant son revenu ou celui de son époux ou conjoint de fait, ou le revenu tiré d’une ou de plusieurs sources particulières, est mal fondée, l’appel est, conformément aux règlements, renvoyé pour décision devant la Cour canadienne de l’impôt. La décision de la Cour est, sous la seule réserve des modifications que celle-ci pourrait y apporter pour l’harmoniser avec une autre décision rendue aux termes de la *Loi sur la Cour canadienne de l’impôt* sur un appel pertinent à celui interjeté aux termes de la présente loi devant le Tribunal de la sécurité sociale, définitive et obligatoire et ne peut faire l’objet que d’un recours prévu par la *Loi sur les Cours fédérales*.

Renvoi en ce qui
concerne le
revenu

40

1995, c. 33, s. 16	(2) The portion of subsection 28(3) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	(2) Le passage du paragraphe 28(3) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	1995, ch. 33, art. 16
Stay of benefits pending judicial review	(3) If a decision is made by the Social Security Tribunal in respect of a benefit, the Minister may stay payment of the benefit until the later of	(3) If a decision is made by the Social Security Tribunal in respect of a benefit, the Minister may stay payment of the benefit until the later of	Stay of benefits pending judicial review
	237. (1) Section 34 of the Act is amended by adding the following after paragraph (m):	237. (1) L'article 34 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa m), de ce qui suit :	10
	(m.1) setting out the circumstances in which the Minister may allow a longer period to make a request under subsection 27.1(1) or (1.1);	m.1) préciser les cas où le ministre peut accorder un délai plus long pour présenter la demande visée aux paragraphes 27.1(1) ou (1.1);	
2007, c. 11, s. 26(2)	(2) Section 34 of the Act is amended by adding "and" at the end of paragraph (p) and by repealing paragraphs (r) and (s).	(2) Les alinéas 34r) et s) de la même loi sont abrogés.	2007, ch. 11, par. 26(2)
2007, c. 11, s. 27	238. Section 34.1 of the Act is repealed.	238. L'article 34.1 de la même loi est abrogé.	2007, ch. 11, art. 27
2007, c. 11, s. 35	239. Section 46.1 of the Act is repealed.	239. L'article 46.1 de la même loi est abrogé.	20
1996, c. 23	<i>Employment Insurance Act</i>	<i>Loi sur l'assurance-emploi</i>	1996, ch. 23
	240. The definitions "board of referees" and "umpire" in subsection 2(1) of the <i>Employment Insurance Act</i> are repealed.	240. Les définitions de « conseil arbitral » et « juge-arbitre », au paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>, sont abrogées.	
	241. Subsection 24(2) of the Act is replaced by the following:	241. Le paragraphe 24(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	25
No appeal	(2) A special or general direction of the Commission approving or disapproving a work sharing agreement for the purposes of subsection (1) is not subject to <u>review under section 112.</u>	(2) Les directives spéciales ou générales de la Commission, approuvant ou désapprouvant un accord de travail partagé pour l'application du paragraphe (1), ne sont pas susceptibles de <u>révision au titre de l'article 112.</u>	Absence d'appel
	242. Subsection 25(2) of the Act is replaced by the following:	242. Le paragraphe 25(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	30
No appeal	(2) A decision of the Commission about the referral of a claimant to a course, program or other employment activity mentioned in subsection (1) is not subject to <u>review under section 112.</u>	(2) Aucune décision de diriger ou de ne pas diriger un prestataire vers un cours, un programme ou quelque autre activité visés au paragraphe (1) n'est susceptible de <u>révision au titre de l'article 112.</u>	Absence d'appel
	243. Subsections 52(1) and (2) of the Act are replaced by the following:	243. Les paragraphes 52(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	

Reconsideration of claim	<p>52. (1) <u>Despite section 111</u>, but subject to subsection (5), the Commission may reconsider a claim for benefits within 36 months after the benefits have been paid or would have been payable.</p>	<p>52. (1) Malgré l'<u>article 111</u> mais sous réserve du paragraphe (5), la Commission peut, dans les trente-six mois qui suivent le moment où des prestations ont été payées ou sont 5 devenues payables, examiner de nouveau toute 5 demande au sujet de ces prestations.</p>	Nouvel examen de la demande
Decision	<p>(2) If the Commission decides that a person has received money by way of benefits for which the person was not qualified or to which the person was not entitled, or has not received money for which the person was qualified and 10 to which the person was entitled, the Commission <u>must</u> calculate the amount of the money and notify the claimant of its decision.</p>	<p>(2) Si elle décide qu'une personne a reçu une somme au titre de prestations pour lesquelles elle ne remplissait pas les conditions requises ou au bénéfice desquelles elle n'était pas admis- 10 sible, ou n'a pas reçu la somme pour laquelle elle remplissait les conditions requises et au bénéfice de laquelle elle était admissible, la Commission calcule la somme payée ou à payer, selon le cas, et notifie sa décision au 15 prestataire.</p>	Décision
No appeal	<p>244. Section 64 of the Act is replaced by the following:</p> <p>64. A decision of the Commission made in relation to employment benefits or support measures, other than a decision under section 65.1, is not subject to <u>review under section 112</u>.</p>	<p>244. L'article 64 de la même loi est 15 remplacé par ce qui suit :</p> <p>64. Aucune décision de la Commission relative à une prestation d'emploi ou une 20 mesure de soutien, autre qu'une décision prise au titre de l'article 65.1, n'est susceptible de <u>révision au titre de l'article 112</u>.</p>	Absence d'appel
	<p>245. Subsection 77(1) of the Act is 20 amended by striking out "and" at the end of paragraph (e), by adding "and" at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):</p>	<p>245. Le paragraphe 77(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa f), 25 de ce qui suit :</p>	
	<p>(g) the costs of administering Part 5 of the 25 <i>Department of Human Resources and Skills Development Act</i> in respect of appeals respecting this Act.</p>	<p>g) les frais d'application de la partie 5 de la <i>Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences</i> à l'égard des appels relatifs à la présente loi. 30</p>	
Determination of questions	<p>246. The Act is amended by adding the following after section 90:</p> <p>90.1 If a question specified in section 90 arises in the consideration of a claim for benefits, a <u>ruling must be made</u> by an authorized officer of the Canada Revenue Agency, as <u>set out in that section</u>.</p>	<p>246. La même loi est modifiée par adjonc- 30 tion, après l'article 90, de ce qui suit :</p> <p>90.1 Si, au cours de l'examen d'une demande de prestations, une question prévue à l'article 90 se pose, le fonctionnaire autorisé de 35 l'Agence du revenu du Canada <u>rend une décision sur</u> cette question comme le prévoit cet article.</p>	Règlements des questions
1999, c. 31, s. 81(F); 2002, c. 8, s. 135 and par. 182(1)(o); 2005, c. 38, subpar. 138(g)(viii)	<p>247. The heading "BOARD OF REFEREES" before section 111 and sections 111 to 123 of the Act are replaced by the following:</p>	<p>247. L'intertitre « CONSEILS ARBI- 40 TRAUX » précédant l'article 111 et les articles 111 à 123 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</p>	1999, ch. 31, art. 81(F); 2002, ch. 8, art. 135 et al. 182(1)(o); 2005, ch. 38, sous-al. 138(g)(viii)

	ADMINISTRATIVE REVIEW	RÉVISION ADMINISTRATIVE	
Rescission or amendment of decision	<p>111. The Commission may rescind or amend a decision given in any particular claim for <u>benefits</u> if new facts are presented or if it is satisfied that the decision was given without knowledge of, or was based on a mistake as to, some material fact.</p>	<p>111. La Commission peut annuler ou modifier toute décision <u>rendue à l'égard d'une</u> demande particulière de prestations si des faits nouveaux lui <u>sont présentés</u> ou si elle est <u>convaincue</u> que la décision a été rendue avant que soit connu un fait essentiel ou a été fondée sur une erreur relative à un tel fait.</p>	Annulation ou modification de la décision
Reconsideration—Commission	<p>112. (1) A claimant or other person who is the subject of a decision of the Commission, or the employer of the claimant, may <u>make a request</u> to the <u>Commission</u> in the prescribed <u>form and manner for a reconsideration of that decision</u> at any time within</p> <p>(a) 30 days after the day on which a decision is communicated to them; or</p> <p>(b) <u>any further time that</u> the Commission may allow.</p>	<p>112. (1) Quiconque fait l'objet d'une décision de la Commission, de même que tout employeur d'un prestataire faisant l'objet d'une telle décision, peut, dans les trente jours suivant la date où il en reçoit communication, ou dans le délai supplémentaire que la Commission peut accorder, <u>et selon les modalités prévues par règlement, demander à la Commission de réviser sa décision.</u></p>	Révision—Commission
Reconsideration	<p>(2) The Commission must reconsider its decision if a request is made under subsection (1).</p>	<p>(2) La Commission est tenue d'examiner de nouveau sa décision si une telle demande lui est présentée.</p>	Nouvel examen
Regulations	<p>(3) The Governor in Council may make regulations setting out the circumstances in which the Commission may allow a longer period to make a request under subsection (1).</p>	<p>(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser les cas où la Commission peut accorder un délai plus long pour présenter la demande visée au paragraphe (1).</p>	Règlement
Appeal to Social Security Tribunal	<p>113. A party who is dissatisfied with a decision of the Commission made under section 112, including a decision in relation to further time to make a request, may appeal the decision to the Social Security Tribunal established under section 44 of the <i>Department of Human Resources and Skills Development Act</i>.</p>	<p>113. Quiconque se croit lésé par une décision de la Commission rendue en application de l'article 112, notamment une décision relative au délai supplémentaire, peut interjeter appel de la décision devant le Tribunal de la sécurité sociale constitué par l'article 44 de la <i>Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences</i>.</p>	Appel au Tribunal de la sécurité sociale
Payment of benefit pending appeal	<p>114. (1) If a claim for benefits is allowed by the <u>General Division of the Social Security Tribunal established under section 44 of the <i>Department of Human Resources and Skills Development Act</i></u>, benefits are payable in accordance with the decision of the <u>Tribunal</u> even though an appeal is pending, and any benefits paid under this section after the <u>Tribunal's decision are to be treated as having been duly paid and are not recoverable from the claimant, even if the final determination of the question is adverse to the claimant.</u></p>	<p>114. (1) Lorsque la division générale du Tribunal de la sécurité sociale, constitué par l'article 44 de la <i>Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences</i>, fait droit à une demande de prestations, les prestations <u>doivent être payées</u> conformément à la décision du <u>Tribunal</u> même si un appel de cette décision est en instance. Toute prestation versée en application du présent article après la décision du <u>Tribunal</u> est considérée comme acquise et ne peut être recouvrée du prestataire, même si le règlement de la question en dernier ressort lui est défavorable.</p>	Versement des prestations malgré appel

Exception	<p>(2) Subsection (1) does not apply</p> <p>(a) if the appeal to the <u>Appeal Division of the Social Security Tribunal</u> was brought within 21 days after the day on which the decision of the <u>General Division of the Social Security Tribunal</u> was given and on the ground that the claimant ought to be disentitled under section 36; and</p> <p>(b) in any other case that the Commission may, with the approval of the Governor in Council, prescribe <u>by regulation</u>.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :</p> <p>a) si l'appel devant la division d'appel du Tribunal a été interjeté dans les vingt et un jours suivant la décision de la division générale du Tribunal pour le motif que le prestataire ne serait pas admissible au titre de l'article 36;</p> <p>b) dans les autres cas que la Commission peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, prévoir par règlement.</p>	Exception
Regulations	<p>115. The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations prescribing the procedure to be followed in the <u>reconsideration of decisions</u> under section 112.</p>	<p>115. La Commission peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, prendre un règlement prévoyant la procédure à suivre pour la <u>révision des décisions</u> visées à l'article 112.</p>	Règlements
	<p>248. Subsection 125(15) of the Act is repealed.</p>	<p>248. Le paragraphe 125(15) de la même loi est abrogé.</p>	
	<p>249. Section 129 of the Act is replaced by the following:</p>	<p>249. L'article 129 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	
Privilege	<p>129. When an employer, claimant or other person gives the Commission written, oral or documentary evidence required for the proper determination of the entitlement of a claimant to benefits, the giving of the evidence is an occasion of qualified privilege.</p>	<p>129. Sont couverts par une immunité, en l'absence de mauvaise foi, tout employeur, prestataire ou toute autre personne qui fournit à la Commission une preuve littérale, orale ou documentaire requise pour décider de l'admissibilité d'un prestataire au bénéfice de prestations.</p>	Immunité
	<p>250. Section 143 of the Act and the heading before it are repealed.</p>	<p>250. L'article 143 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.</p>	
	<p><i>Transitional Provisions</i></p>	<p><i>Dispositions transitoires</i></p>	
	<p>Interpretation and General</p>	<p>Définitions et généralités</p>	
Definitions	<p>251. The following definitions apply in sections 252 to 270.</p>	<p>251. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 252 à 270.</p>	Définitions
"board of referees" « conseil arbitral »	<p>"board of referees" means a board of referees established under Part VI of the <i>Employment Insurance Act</i>, as it read immediately before the coming into force of section 247.</p>	<p>« Commission d'appel des pensions » La Commission d'appel des pensions constituée conformément à l'article 83 du <i>Régime de pensions du Canada</i>, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 229.</p>	« Commission d'appel des pensions » "Pension Appeals Board"
"Pension Appeals Board" « Commission d'appel des pensions »	<p>"Pension Appeals Board" means the Pension Appeals Board established under section 83 of the <i>Canada Pension Plan</i>, as it read immediately before the coming into force of section 229.</p>	<p>« conseil arbitral » Conseil arbitral créé en application de la partie VI de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 247.</p>	« conseil arbitral » "board of referees"

"Review Tribunal" « tribunal de révision »	"Review Tribunal" means a Review Tribunal established under section 82 of the <i>Canada Pension Plan</i> , as it read immediately before the coming into force of section 229.	« juge-arbitre » Juge-arbitre nommé en application de la partie VI de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> , dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 247.	« juge-arbitre » "umpire"
"Social Security Tribunal" « Tribunal de la sécurité sociale »	"Social Security Tribunal" means the Social Security Tribunal established under section 44 of the <i>Department of Human Resources and Skills Development Act</i> .	5 « Tribunal de la sécurité sociale » Le Tribunal de la sécurité sociale constitué par l'article 44 de la <i>Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences</i> .	5 « Tribunal de la sécurité sociale » "Social Security Tribunal"
"umpire" « juge-arbitre »	"umpire" means an umpire appointed under Part VI of the <i>Employment Insurance Act</i> , as it read immediately before the coming into force of section 247.	10 « tribunal de révision » Tribunal de révision constitué en application de l'article 82 du <i>Régime de pensions du Canada</i> , dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 229.	10 « tribunal de révision » "Review Tribunal"
Information	252. The Pension Appeals Board, a Review Tribunal, a board of referees or an umpire must transfer to the Social Security Tribunal any information under their control that either relates to an application of which that Tribunal is seized or that the Governor in Council has, by regulation, prescribed.	252. La Commission d'appel des pensions, un tribunal de révision, un conseil arbitral ou un juge-arbitre remet au Tribunal de la sécurité sociale tout renseignement relevant de lui qui soit est relatif à toute demande dont est saisi le Tribunal de la sécurité sociale, soit est visé par règlement du gouverneur en conseil.	15 Renseignements
	Canada Pension Plan	Régime de pensions du Canada	
Review Tribunal	253. (1) The members of a Review Tribunal referred to in subsection 255(1) continue to hold office until the earlier of the end of the term for which they were appointed and April 1, 2014.	253. (1) Les membres d'un tribunal de révision visé au paragraphe 255(1) continuent d'exercer leur charge jusqu'à la fin de leur mandat, mais au plus tard jusqu'au 1^{er} avril 2014.	Tribunal de révision
No compensation	(2) Despite the provisions of any contract, agreement or order, no person appointed to hold office as a member of the Review Tribunal, other than the Commissioner of Review Tribunals and the Deputy Commissioner of Review Tribunals, has any right to claim or receive any compensation, damages, indemnity or other form of relief from Her Majesty in right of Canada or from any employee or agent of Her Majesty for ceasing to hold that office or for the abolition of that office by the operation of this Division.	(2) Malgré les dispositions de tout contrat, accord ou décret, les personnes nommées membres du tribunal de révision, autres que 30 le commissaire et le commissaire-adjoint, n'ont aucun droit de réclamer ou de recevoir une compensation, des dommages-intérêts, une indemnité ou toute autre forme de dédommagement de Sa Majesté du chef du 35 Canada ou de ses employés ou mandataires parce que leur mandat a pris fin ou en raison de l'abolition de leur poste par application de la présente section.	Absence de droit à réclamation
Earlier date	(3) For the purposes of subsection (1), the Governor in Council may, by order, fix a day earlier than April 1, 2014.	(3) Pour l'application du paragraphe (1), 40 le gouverneur en conseil peut, par décret, fixer une date antérieure au 1^{er} avril 2014.	Date antérieure
Pension Appeals Board	254. (1) The members of the Pension Appeals Board continue to hold office until April 1, 2014.	254. (1) Les membres de la Commission d'appel des pensions continuent d'exercer leur charge jusqu'au 1^{er} avril 2014.	Commission d'appel des pensions 45

No
compensation

(2) Despite the provisions of any contract, agreement or order, no person appointed to hold office as a member of the Pension Appeals Board has any right to claim or receive any compensation, damages, indemnity or other form of relief from Her Majesty in right of Canada or from any employee or agent of Her Majesty for ceasing to hold that office or for the abolition of that office by the operation of this Division.

(2) Malgré les dispositions de tout contrat, accord ou décret, les personnes nommées membres de la Commission d'appel des pensions n'ont aucun droit de réclamer ou de recevoir une compensation, des dommages-intérêts, une indemnité ou toute autre forme de dédommagement de Sa Majesté du chef du Canada ou de ses employés ou mandataires parce que leur mandat a pris fin ou en raison de l'abolition de leur poste 10 par application de la présente section.

Absence de droit
à réclamation

Appeals—
Review Tribunal

255. (1) A Review Tribunal remains seized of any appeal filed and heard before April 1, 2013 under subsection 82(1) of the *Canada Pension Plan*, as it read immediately before the coming into force of section 229. 15

255. (1) Le tribunal de révision demeure saisi de tout appel interjeté et entendu avant le 1^{er} avril 2013 au titre du paragraphe 82(1) du *Régime de pensions du Canada*, dans sa 15 version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 229.

Demande
d'appel—
tribunal de
révision

Time limit

(2) A Review Tribunal must make its decision no later than March 31, 2014 or, if an order is made under subsection 253(3), the day before the day fixed by that order.

(2) Le tribunal de révision rend sa décision au plus tard le 31 mars 2014 ou, le cas échéant, le jour précédant la date fixée en 20 application du paragraphe 253(3).

Délai— décision

Failure to decide

(3) The General Division of the Social Security Tribunal becomes seized of any appeal referred to in subsection (1) if no decision is made by the day referred to in subsection (2). The appeal is deemed to be an appeal filed with the General Division of the Social Security Tribunal on April 1, 2014 or, if an order is made under subsection 253(3), the day fixed by that order. 25

(3) La division générale du Tribunal de la sécurité sociale est saisie de tout appel visé au paragraphe (1) si aucune décision n'est rendue dans le délai prévu au paragraphe 25 (2). L'appel est alors réputé avoir été interjeté le 1^{er} avril 2014 ou, le cas échéant, à la date fixée en application du paragraphe 253(3) à la division générale du Tribunal de la sécurité sociale. 30

Défaut

Appeals—
Social Security
Tribunal

(4) A person who is dissatisfied with a decision made under subsection (1) may 30 appeal the decision to the Appeal Division of the Social Security Tribunal.

(4) La personne qui se croit lésée par une décision rendue en application du paragraphe (1) peut en appeler de la décision devant la division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale. 35

Appel au
Tribunal de la
sécurité sociale

Appeals—
Pension Appeals
Board

256. An appeal from a decision of a Review Tribunal that could have been appealed to the Pension Appeals Board, but 35 for the repeal of subsection 83(1) of the *Canada Pension Plan* by section 229, may be brought to the Appeal Division of the Social Security Tribunal.

256. Peut faire l'objet d'un appel devant la division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale toute décision du tribunal de révision qui, n'eut été l'abrogation du paragraphe 83(1) du *Régime de pensions du Canada* par 40 l'article 229, aurait pu faire l'objet d'un appel devant la Commission d'appel des pensions.

Appel—
Commission
d'appel des
pensions

Appeals—
Social Security
Tribunal

257. Any appeal filed before April 1, 2013 40 under subsection 82(1) of the *Canada Pension Plan*, as it read immediately before the coming into force of section 229, is deemed

257. Tout appel interjeté avant le 1^{er} avril 45 2013, au titre du paragraphe 82(1) du *Régime de pensions du Canada*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article

Appel—
Tribunal de la
sécurité sociale

	to have been filed with the General Division of the Social Security Tribunal on April 1, 2013, if section 255 does not apply to it.	229, et non visé par l'article 255 est réputé avoir été interjeté le 1 ^{er} avril 2013 à la division générale du Tribunal de la sécurité sociale.	
Appeals— Pension Appeals Board	258. (1) The Pension Appeals Board remains seized of any appeal filed and heard before April 1, 2013 under subsection 83(1) of the <i>Canada Pension Plan</i> , as it read immediately before the coming into force of section 229.	258. (1) La Commission d'appel des pensions demeure saisie de tout appel interjeté et entendu avant le 1 ^{er} avril 2013 au titre du paragraphe 83(1) du <i>Régime de pensions du Canada</i> , dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 229.	5 Appel— Commission d'appel des pensions
Time limit	(2) The Pension Appeals Board must make its decision no later than March 31, 2014.	(2) La Commission d'appel des pensions rend sa décision au plus tard le 31 mars 2014.	10 Délai— décision
Failure to decide	(3) The Appeal Division of the Social Security Tribunal becomes seized of any appeal referred to in subsection (1) if no decision has been made by the day referred to in subsection (2). The Appeal Division of the Social Security Tribunal is deemed to have granted leave to appeal on April 1, 2014.	(3) La division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale est saisie de tout appel visé au paragraphe (1) si aucune décision n'est rendue dans le délai prévu au paragraphe (2). Elle est réputée avoir accordé le 1 ^{er} avril 2014 la permission d'en appeler.	15 Défaut
Appeals— Social Security Tribunal	259. The Appeal Division of the Social Security Tribunal is deemed to have granted leave to appeal on April 1, 2013 with respect to any application for leave to appeal filed before April 1, 2013 under subsection 83(1) of the <i>Canada Pension Plan</i> , as it read immediately before the coming into force of section 229, if leave to appeal to the Pension Appeals Board has been granted but that Board has not yet heard that appeal.	259. La division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale est réputée avoir accordé le 1 ^{er} avril 2013 la permission d'en appeler relativement à une demande de permission d'interjeter appel présentée avant le 1 ^{er} avril 2013, au titre du paragraphe 83(1) du <i>Régime de pensions du Canada</i> , dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 229, si la permission d'interjeter appel auprès de la Commission d'appel des pensions a été accordée mais que celle-ci n'a pas encore entendu l'appel.	20 Appel— Tribunal de la sécurité sociale
Leave to appeal— Social Security Tribunal	260. Any application for leave to appeal filed before April 1, 2013 under subsection 83(1) of the <i>Canada Pension Plan</i> , as it read immediately before the coming into force of section 229, is deemed to be an application for leave to appeal filed with the Appeal Division of the Social Security Tribunal on April 1, 2013, if no decision has been rendered with respect to leave to appeal.	260. Toute demande de permission d'interjeter appel présentée avant le 1 ^{er} avril 2013, au titre du paragraphe 83(1) du <i>Régime de pensions du Canada</i> , dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 229, est réputée être une demande de permission d'en appeler présentée le 1 ^{er} avril 2013 à la division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale si aucune décision n'a été rendue relativement à cette demande.	25 Demande d'appel— Tribunal de la sécurité sociale
Request for reconsideration	261. (1) If no decision has been made before April 1, 2013, in respect of a request made under subsection 84(2) of the <i>Canada Pension Plan</i> , as it read immediately before	261. (1) Toute demande présentée au titre du paragraphe 84(2) du <i>Régime de pensions du Canada</i> , dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 229, et non	30 Modification de la décision

the coming into force of section 229, it is deemed to be an application made on April 1, 2013 under section 66 of the *Department of Human Resources and Skills Development Act* and is deemed to relate to a decision made, as the case may be, by

- (a) the General Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by a Review Tribunal; or
- (b) the Appeal Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by the Pension Appeals Board.

Deeming

(2) An application made under section 66 of the *Department of Human Resources and Skills Development Act* after March 31, 2013 is deemed to relate to a decision made, as the case may be, by

- (a) the General Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by a Review Tribunal; or
- (b) the Appeal Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by the Pension Appeals Board.

tranchée avant le 1^{er} avril 2013 est réputée être une demande présentée le 1^{er} avril 2013 au titre de l'article 66 de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences* et viser :

- a) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par un tribunal de révision, une décision rendue par la division générale du Tribunal de la sécurité sociale;
- b) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par la Commission d'appel des pensions, une décision rendue par la division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale.

(2) Toute demande présentée au titre de l'article 66 de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences* après le 31 mars 2013 est réputée viser :

- a) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par un tribunal de révision, une décision rendue par la division générale du Tribunal de la sécurité sociale;
- b) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par la Commission d'appel des pensions, une décision rendue par la division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale.

Présomption

Continued application

262. The provisions of the *Canada Pension Plan* and the *Old Age Security Act* repealed by this Act, and their related regulations, continue to apply to appeals of which a Review Tribunal or the Pension Appeals Board remains seized under this Act, with any necessary adaptations.

262. Les dispositions du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* abrogées par la présente loi et leurs règlements continuent de s'appliquer, avec les adaptations nécessaires, aux appels dont un tribunal de révision ou la Commission d'appel des pensions demeure saisi au titre de la présente loi.

Application continue

Employment Insurance Act

Loi sur l'assurance-emploi

Board of referees — chairpersons

263. (1) The chairpersons of a board of referees referred to in subsection 265(1) continue to hold office until the earlier of the end of the term for which they were appointed and November 1, 2013.

263. (1) Les présidents d'un conseil arbitral visé au paragraphe 265(1) continuent d'exercer leur charge jusqu'à la fin de leur mandat, mais au plus tard jusqu'au 1^{er} novembre 2013.

Conseil arbitral — présidents

Board of referees — members

(2) Persons on panels referred to in subsection 111(3) of the *Employment Insurance Act*, as it read immediately before the coming into force of section 247, continue to hold

(2) Les personnes inscrites sur les listes visées au paragraphe 111(3) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 247,

Conseil arbitral — membres

	office until the earlier of the end of the term for which they were appointed and November 1, 2013.	continuent d'exercer leur charge jusqu'à la fin de leur mandat, mais au plus tard jusqu'au 1 ^{er} novembre 2013.	
No compensation	(3) Despite the provisions of any contract, agreement or order, no person either appointed to hold office as chairperson of a board of referees or referred to in subsection (2) has any right to claim or receive any compensation, damages, indemnity or other form of relief from Her Majesty in right of Canada or from any employee or agent of Her Majesty for ceasing to hold that office or for the abolition of that office by the operation of this Division.	(3) Malgré les dispositions de tout contrat, accord ou décret, les présidents d'un conseil arbitral et les personnes visées au paragraphe (2) n'ont aucun droit de réclamer ou de recevoir une compensation, des dommages-intérêts, une indemnité ou toute autre forme de dédommagement de Sa Majesté du chef du Canada ou de ses employés ou mandataires parce que leur mandat a pris fin ou en raison de l'abolition de leur poste par application de la présente section.	Absence de droit à réclamation
Earlier date	(4) For the purposes of subsections (1) and (2), the Governor in Council may, by order, fix a day earlier than November 1, 2013.	(4) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), le gouverneur en conseil peut, par décret, fixer une date antérieure au 1 ^{er} novembre 2013.	Date antérieure
Umpires	264. (1) Umpires continue to hold office until April 1, 2014.	264. (1) Le juge-arbitre continue d'exercer sa charge jusqu'au 1 ^{er} avril 2014.	Juge-arbitre
No compensation	(2) Despite the provisions of any contract, agreement or order, no person appointed to hold office as umpire has any right to claim or receive any compensation, damages, indemnity or other form of relief from Her Majesty in right of Canada or from any employee or agent of Her Majesty for ceasing to hold that office or for the abolition of that office by the operation of this Division.	(2) Malgré les dispositions de tout contrat, accord ou décret, les personnes nommées juge-arbitre n'ont aucun droit de réclamer ou de recevoir une compensation, des dommages-intérêts, une indemnité ou toute autre forme de dédommagement de Sa Majesté du chef du Canada ou de ses employés ou mandataires parce que leur mandat a pris fin ou en raison de l'abolition de leur poste par application de la présente section.	Absence de droit à réclamation
Appeals — board of referees	265. (1) The board of referees remains seized of any appeal filed and not decided before April 1, 2013 under subsection 114(1) of the <i>Employment Insurance Act</i> , as it read immediately before the coming into force of section 247.	265. (1) Le conseil arbitral demeure saisi de tout appel interjeté et non tranché avant le 1 ^{er} avril 2013 au titre du paragraphe 114(1) de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> , dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 247.	Demande d'appel — conseil arbitral
Time limit	(2) The board of referees must make its decision no later than October 31, 2013 or, if an order is made under subsection 263(4), the day before the day fixed by that order.	(2) Le conseil arbitral rend sa décision au plus tard le 31 octobre 2013 ou, le cas échéant, le jour précédant la date fixée en application du paragraphe 263(4).	Délai — décision
Failure to decide	(3) The General Division of the Social Security Tribunal becomes seized of any appeal referred to in subsection (1) if no decision has been made by the day referred to in subsection (2). The appeal is deemed to be an appeal filed with the General Division	(3) La division générale du Tribunal de la sécurité sociale est saisie de tout appel visé au paragraphe (1) si aucune décision n'est rendue dans le délai prévu au paragraphe (2). L'appel est alors réputé avoir été interjeté le 1 ^{er} novembre 2013 ou, le cas échéant, à la	Défaut

	of the Social Security Tribunal on November 1, 2013 or, if an order is made under subsection 263(4), the day fixed by that order.	date fixée en application du paragraphe 263(4), à la division générale du Tribunal de la sécurité sociale.	
Appeals— Social Security Tribunal	(4) A person who is dissatisfied with a decision made under subsection (1) may appeal the decision to the Appeal Division of the Social Security Tribunal.	(4) La personne qui se croit lésée par une décision rendue en application du paragraphe (1) peut en appeler de la décision devant la division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale.	Appel au Tribunal de la sécurité sociale
Appeals— umpire	266. An appeal from a decision of a board of referees that could have been appealed to an umpire, but for the repeal of subsection 115(1) of the <i>Employment Insurance Act</i> by section 247, may be appealed to the Appeal Division of the Social Security Tribunal.	266. Peut faire l'objet d'un appel devant la division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale toute décision du conseil arbitral qui n'eut été l'abrogation du paragraphe 115(1) de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> par l'article 247, aurait pu faire l'objet d'un appel devant le juge-arbitre.	Appel—juge-arbitre
Appeals— umpire	267. (1) An umpire remains seized of any appeal filed and heard before April 1, 2013 under subsection 115(1) of the <i>Employment Insurance Act</i> , as it read immediately before the coming into force of section 247.	267. (1) Le juge-arbitre demeure saisi de tout appel interjeté et entendu avant le 1 ^{er} avril 2013 au titre du paragraphe 115(1) de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> , dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 247.	Appel—juge-arbitre
Time limit	(2) An umpire must make his or her decision no later than March 31, 2014.	(2) Le juge-arbitre rend sa décision au plus tard le 31 mars 2014.	Délai—décision
Failure to decide	(3) The Appeal Division of the Social Security Tribunal becomes seized of any appeal referred to in subsection (1) if no decision has been made by the day referred to in subsection (2). The Appeal Division of the Social Security Tribunal is deemed to have granted leave to appeal on April 1, 2014.	(3) La division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale est saisie de tout appel visé au paragraphe (1) si aucune décision n'est rendue dans le délai prévu au paragraphe (2). Elle est réputée avoir accordé le 1 ^{er} avril 2014 la permission d'en appeler.	Défaut
Appeals— Social Security Tribunal	268. The Appeal Division of the Social Security Tribunal is deemed to have granted leave to appeal on April 1, 2013 with respect to any appeal filed and not heard before April 1, 2013 under subsection 115(1) of the <i>Employment Insurance Act</i> , as it read immediately before the coming into force of section 247.	268. La division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale est réputée avoir accordé le 1 ^{er} avril 2013 la permission d'en appeler relativement à un appel interjeté et non entendu avant le 1 ^{er} avril 2013, au titre du paragraphe 115(1) de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> , dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 247.	Appel—Tribunal de la sécurité sociale
Request for reconsideration	269. (1) If no decision has been made before April 1, 2013 in respect of a request made under section 120 of the <i>Employment Insurance Act</i> as it read immediately before the coming into force of section 247, it is deemed to be an application made on April 1, 2013 under section 66 of the <i>Department of</i>	269. (1) Toute demande présentée au titre de l'article 120 de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> , dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 247, et non tranchée avant le 1 ^{er} avril 2013 est réputée être une demande présentée le 1 ^{er} avril 2013 au titre	Modification de la décision

	<p><i>Human Resources and Skills Development Act</i> and is deemed to relate to a decision made, as the case may be, by</p> <p>(a) the General Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by a board of referees; or</p> <p>(b) the Appeal Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by an umpire.</p>	<p>de l'article 66 de la <i>Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences</i> et viser :</p> <p>a) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par un conseil arbitral, une décision rendue par la division générale du Tribunal de la sécurité sociale;</p> <p>b) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par un juge-arbitre, une décision rendue par la division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale.</p>	
Deeming	<p>(2) An application made under section 66 of the <i>Department of Human Resources and Skills Development Act</i> after March 31, 2013 is deemed to relate to a decision made, as the case may be, by</p> <p>(a) the General Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by a board of referees; or</p> <p>(b) the Appeal Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by an umpire.</p>	<p>(2) Toute demande présentée au titre de l'article 66 de la <i>Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences</i> après le 31 mars 2013 est réputée viser :</p> <p>a) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par un conseil arbitral, une décision rendue par la division générale du Tribunal de la sécurité sociale;</p> <p>b) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par un juge-arbitre, une décision rendue par la division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale.</p>	Présomption
Continued application	<p>270. The provisions of the <i>Employment Insurance Act</i> repealed by this Act, and their related regulations, continue to apply to appeals of which the board of referees or an umpire remains seized under this Act, with any necessary adaptations.</p>	<p>270. Les dispositions de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> abrogées par la présente loi et leurs règlements continuent de s'appliquer, avec les adaptations nécessaires, aux appels dont le conseil arbitral ou un juge-arbitre demeure saisi au titre de la présente loi.</p>	Application continue
R.S., c. A-1	<p>Consequential Amendments</p> <p>Access to Information Act</p> <p>271. Schedule I to the <i>Access to Information Act</i> is amended by striking out the following under the heading "OTHER GOVERNMENT INSTITUTIONS":</p> <p>Pension Appeals Board <i>Commission d'appel des pensions</i></p>	<p>Modifications corrélatives</p> <p>Loi sur l'accès à l'information</p> <p>271. L'annexe I de la <i>Loi sur l'accès à l'information</i> est modifiée par suppression, sous l'intertitre « AUTRES INSTITUTIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :</p> <p>Commission d'appel des pensions <i>Pension Appeals Board</i></p>	L.R., ch. A-1
R.S., c. F-7; 2002, c. 8, s.14	<p>Federal Courts Act</p>	<p>Loi sur les Cours fédérales</p>	L.R., ch. F-7; 2002, ch. 8, art. 14
1990, c. 8, s. 8	<p>272. (1) Paragraph 28(1)(d) of the <i>Federal Courts Act</i> is repealed.</p>	<p>272. (1) L'alinéa 28(1)d) de la <i>Loi sur les Cours fédérales</i> est abrogé.</p>	1990, ch. 8, art. 8

(2) Subsection 28(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (f):

(g) the Appeal Division of the Social Security Tribunal established under section 44 of the *Department of Human Resources and Skills Development Act*, unless the decision is made under subsection 57(2) or section 58 of that Act or relates to an appeal brought under subsection 53(3) of that Act or an appeal respecting a decision relating to further time to make a request under subsection 52(2) of that Act, section 81 of the *Canada Pension Plan*, section 27.1 of the *Old Age Security Act* or section 112 of the *Employment Insurance Act*;

(2) Le paragraphe 28(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa f), de ce qui suit :

g) la division d’appel du Tribunal de la sécurité sociale, constitué par l’article 44 de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*, sauf dans le cas d’une décision qui est rendue au titre du paragraphe 57(2) ou de l’article 58 de cette loi ou qui vise soit un appel interjeté au titre du paragraphe 53(3) de cette loi, soit un appel concernant une décision relative au délai supplémentaire visée au paragraphe 52(2) de cette loi, à l’article 81 du *Régime de pensions du Canada*, à l’article 27.1 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou à l’article 112 de la *Loi sur l’assurance-emploi*;

1990, c. 8, s. 8; 1996, c. 23, par. 187(c)

(3) Paragraph 28(1)(m) of the Act is repealed.

(3) L’alinéa 28(1)m) de la même loi est abrogé.

1990, ch. 8, art. 8; 1996, ch. 23, al. 187c)

R.S., c. L-1

Labour Adjustment Benefits Act

Loi sur les prestations d’adaptation pour les travailleurs

L.R., ch. L-1

1996, c. 23, s. 177

273. (1) The definition “board of referees” in subsection 2(1) of the *Labour Adjustment Benefits Act* is repealed.

273. (1) La définition de « conseil arbitral », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les prestations d’adaptation pour les travailleurs*, est abrogée.

1996, ch. 23, art. 177

(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est 25 modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

“Social Security Tribunal”
« Tribunal de la sécurité sociale »

“Social Security Tribunal” means the Social Security Tribunal established under section 44 of the *Department of Human Resources and Skills Development Act*;

« Tribunal de la sécurité sociale » Le Tribunal de la sécurité sociale constitué par l’article 44 de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*.

« Tribunal de la sécurité sociale »
“Social Security Tribunal”

1996, c. 23, par. 187(f)

274. Subsections 13(6) and (7) of the Act are replaced by the following:

274. Les paragraphes 13(6) et (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1996, ch. 23, al. 187f)

Reference to Social Security Tribunal

(6) The Commission may at any time within 14 days after receiving an application under subsection (1) refer the application or a question arising from it to the General Division of the Social Security Tribunal for a decision on it.

(6) La Commission peut, dans les quatorze jours de la réception de la demande prévue au paragraphe (1), renvoyer celle-ci ou une question qui en découle à la division générale du Tribunal de la sécurité sociale, pour décision.

Renvoi devant le Tribunal de la sécurité sociale

Proceedings before Social Security Tribunal

(7) If an application or question is referred to the General Division of the Social Security Tribunal under subsection (6), the Tribunal must conduct its proceedings in respect of that

(7) La division générale du Tribunal de la sécurité sociale, lorsqu’une demande ou une question lui est renvoyée conformément au paragraphe (6), doit adopter, lors de l’examen de cette demande ou question, la procédure

Procédure

application or question in accordance with the procedure for appeals under the Department of Human Resources and Skills Development Act.

1996, c. 23,
par. 187(f)

Appeal of
Commission
decision

275. Subsections 31(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

(2) Any person may, at any time within 30 days after the day a decision of the Commission under this Act, other than subsection 14(2) or (3), is communicated to him or her, or within any further time that the Commission may in any particular case for special reason allow, appeal to the Social Security Tribunal.

prévue par la Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences pour l'audition d'un appel.

275. Les paragraphes 31(2) et (3) de la 5 même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2) Toute personne peut, dans les trente jours de la date où elle reçoit communication d'une décision rendue par la Commission en vertu de la présente loi, à l'exception des paragraphes 14(2) ou (3), ou dans le délai supplémentaire que la Commission peut accorder, pour des raisons spéciales, dans un cas particulier, interjeter appel devant le Tribunal de la sécurité sociale.

1996, ch. 23,
al. 187f)

Appel des
décisions de la
Commission

R.S., c. P-21

Privacy Act

276. The schedule to the *Privacy Act* is amended by striking out the following under the heading “OTHER GOVERNMENT INSTITUTIONS”:

Pension Appeals Board
Commission d'appel des pensions

Loi sur la protection des renseignements personnels

276. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « AUTRES INSTITUTIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :

Commission d'appel des pensions 20
Pension Appeals Board

L.R., ch. P-21

R.S., c. 1
(5th Supp.)

Income Tax Act

277. (1) Subparagraph 56(1)(i)(ii) of the *Income Tax Act* is replaced by the following:

(ii) reimbursement of costs incurred in relation to a decision of the Canada Employment Insurance Commission under the *Employment Insurance Act* or to an appeal of such a decision to the Social Security Tribunal,

(2) Subsection (1) applies in respect of
(a) appeals to the Social Security Tribunal filed, and decisions made by the Canada Employment Insurance Commission, after 30 March 2013; and
(b) appeals for which leave has been granted under section 267 or 268.

Loi de l'impôt sur le revenu

277. (1) Le sous-alinéa 56(1)(i)(ii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est remplacé par ce qui suit :

(ii) soit à titre de remboursement de frais engagés relativement à une décision de la Commission de l'assurance-emploi du Canada en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* ou à l'appel d'une telle décision devant le Tribunal de la sécurité sociale,

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement à ce qui suit :
a) les appels interjetés au Tribunal de la sécurité sociale ou dont il est saisi, et les décisions rendues par la Commission de l'assurance-emploi du Canada, après mars 2013;
b) les appels relativement auxquels la permission d'en appeler a été accordée en vertu des articles 267 ou 268.

L.R., ch. 1
(5^e suppl.)

278. (1) Subparagraph 60(o)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) a decision of the Canada Employment Insurance Commission under the *Employment Insurance Act* or to an appeal of such a decision to the Social Security Tribunal,

(2) Subsection (1) applies in respect of

(a) appeals to the Social Security Tribunal filed, and decisions made by the Canada Employment Insurance Commission, after 10 March 2013; and

(b) appeals for which leave has been granted under section 267 or 268.

278. (1) Le sous-alinéa 60(o)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) d'une décision de la Commission de l'assurance-emploi du Canada en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* ou de l'appel d'une telle décision devant le Tribunal de la sécurité sociale,

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement à ce qui suit :

a) les appels interjetés au Tribunal de la sécurité sociale ou dont il est saisi, et les décisions rendues par la Commission de l'assurance-emploi du Canada, après mars 2013;

b) les appels relativement auxquels la permission d'en appeler a été accordée en vertu des articles 267 ou 268.

1991, c. 30

Public Sector Compensation Act

279. Schedule I to the *Public Sector Compensation Act* is amended by striking out the following under the heading "OTHER PORTIONS OF THE PUBLIC SERVICE":

Office of the Umpire

Bureau du juge-arbitre

Pension Appeals Board

Commission d'appel des pensions

280. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "OTHER PORTIONS OF THE PUBLIC SERVICE":

Social Security Tribunal

Tribunal de la sécurité sociale

Coming into Force

April 1, 2013

281. (1) Sections 225 and 227 to 229, subsection 230(1), sections 231, 232, 235 and 236, subsection 237(1) and sections 240 to 244, 246 to 249 and 279 come into force on April 1, 2013.

April 1, 2014

(2) Sections 271 and 276 come into force on April 1, 2014.

May 1, 2014

(3) Subsections 272(1) and (3) come into force on May 1, 2014.

Loi sur la rémunération du secteur public

1991, ch. 30

279. L'annexe I de la *Loi sur la rémunération du secteur public* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « ADMINISTRATIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :

Bureau du juge-arbitre

Office of the Umpire

Commission d'appel des pensions

Pension Appeals Board 25

280. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « ADMINISTRATIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :

Tribunal de la sécurité sociale

Social Security Tribunal 30

Entrée en vigueur

1^{er} avril 2013

281. (1) Les articles 225 et 227 à 229, le paragraphe 230(1), les articles 231, 232, 235 et 236, le paragraphe 237(1) et les articles 240 à 244, 246 à 249 et 279 entrent en vigueur le 30 1^{er} avril 2013.

1^{er} avril 2014

(2) Les articles 271 et 276 entrent en vigueur le 1^{er} avril 2014.

1^{er} mai 2014

(3) Les paragraphes 272(1) et (3) entrent en vigueur le 1^{er} mai 2014. 40